

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 95 (1967-1968)
Heft: 1-2

Artikel: Notre petit concours
Autor: Dubosson, Constant / Bongard, Marie / Desplands, Alfred
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234667>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

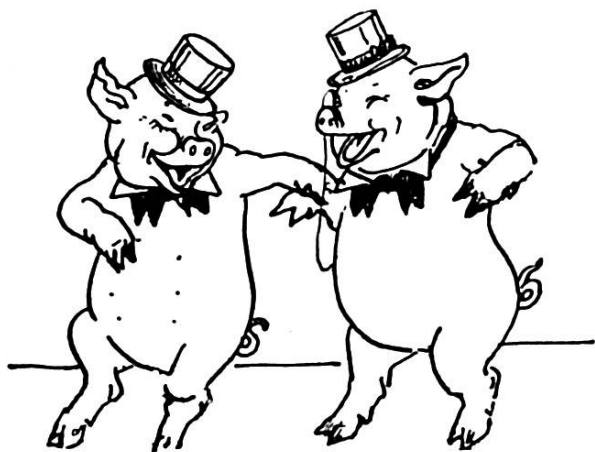
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notre petit concours



Liet : Quemun nô çun besson, sarron pâ nô différunchet.

Lui : Ah ! te cra ; avoet té davoet rundget de boton sü la boëla, laya min d'ereu.

Elle : *Comme nous sommes jumeaux, ils ne sauront pas nous différencier.*

Lui : Ah ! tu crois ; avec tes deux rangées de boutons sur le ventre, il n'y a pas d'erreur possible.

(Patois de Troistorrents VS.)

Constant Dubosson.

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

Lè piti kayon van la titha béchya, ma hou dou pouê chon tru orgoyâ po moujâ ke lou dona l'è ouna gouna.

Les petits cochons vont la tête baissée, mais ces deux porcs sont trop orgueilleux pour penser que leur mère est une truie.

(Patois d'Ependes.)

Marie Bongard.

* * *

L'on : On éthai grô bun à l'« Expo » à Losena yo no j'a badi dé chi bon blian que no j'a retsauda lo tieur.

L'outhro : Ouai, dé pas coumun à Berna avuai lau rublio...

L'un : On était très bien à l'« Expo » à Lausanne où l'on nous a donné de ce bon blanc qui nous réchauffait le cœur.

L'autre : Oui, ce n'est pas comme à Berne avec leurs carottes...

(Patois de Château-d'Oex.)

Alfred Desplands.

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

Amouesein nô, tzantein, riein et havein. Pié que nô traiton de caïon, l'é toton.

Sovein thieu que nô traiton de caïon le son mè que nô.

Amusons-nous, chantons, rions et buvons. Malgré qu'on nous traite de cochons, c'est égal.

Souvent ceux qui nous traitent de cochons le sont plus que nous.

(Patois de Troistorrents.)

Isaac Rouiller.

* * *

Profitade de vo redzollî galé caïon, mâ gâ ! sede vo que dei estafié vo relugan tan l'aran fan de pouê vo épingleya su lau brotze Damadzo que vo ne seyé pas dei damuzalle, ie chondzérin à tot autro.

Profitez de vous réjouir, jolis cochons, mais attention ! savez-vous que beaucoup vous épient, tant ils auraient envie de pouvoir vous épingleur sur leur broche.

Domage que vous ne soyez pas des demoiselles, ils penseraient à tout autre chose...

Jules Gilliéron, Mollie-Margot.

A regret, nous sommes obligés de renvoyer au prochain numéro les *Expressions patoises* d'Albert Chessex..